

# Journals

No. 237

Monday, April 22, 2013

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 237

Le lundi 22 avril 2013

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), seconded by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) continue to recognize as part of Canadian foreign policy that (i) everyone has the right to freedom of religion and conscience, including the freedom to change religion or belief, and the freedom to manifest religion or belief in teaching, worship, practice and observance, (ii) all acts of violence against religious groups should be condemned, (iii) Article 18 of the Universal Declaration of Human Rights and of the International Covenant on Civil and Political Rights be supported, (iv) the special value of official statements made by the Minister of Foreign Affairs denouncing violations of religious freedom around the world be promoted, (v) Canada's commitment to the creation of an Office of Religious Freedom should be used to help protect religious minorities and promote the pluralism that is essential to the development of free and democratic societies; and (b) support (i) the opposition to laws that use "defamation of religion" and "blasphemy" both within states and internationally to persecute members of religious minorities, (ii) reporting by Canadian missions abroad in responding to incidents of religious violence, (iii) coordinated efforts to protect and promote religious freedom, (iv) the maintaining of a regular dialogue with relevant governments to ensure that the issue of religious persecution is a priority, (v) the encouragement of Canadian embassies to seek contact with religious communities and human rights organizations on gathering information related to human rights abuses, (vi) the training and support of foreign affairs officials for the advocacy of global religious freedom. (*Private Members' Business M-382*)

The debate continued.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), appuyé par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) aux fins de la politique canadienne en matière d'affaires étrangères, continuer à reconnaître que (i) chacun a droit à la liberté de religion et de conscience, y compris la liberté de changer de religion ou de croyance et la liberté de manifester sa religion ou sa conviction par l'enseignement, le culte, les pratiques et l'accomplissement des rites, (ii) tous les actes de violence contre des groupes religieux doivent être condamnés, (iii) l'article 18 de la Déclaration universelle des droits de l'homme et du Pacte international relatif aux droits civils et politiques doit être appuyé, (iv) la valeur particulière des déclarations officielles du ministre des Affaires étrangères pour dénoncer les violations à la liberté de religion partout dans le monde doit être promue, (v) l'engagement du Canada à l'égard de la création d'un Bureau de la liberté de religion doit être utilisé pour aider à protéger les minorités religieuses et promouvoir le pluralisme essentiel au développement des sociétés libres et démocratiques; b) encourager (i) l'opposition aux lois qui utilisent la « diffamation des religions » et le « blasphème », tant au niveau national qu'international, pour persécuter les membres de minorités religieuses, (ii) le signalement, par les missions canadiennes à l'étranger, des incidents de violence fondée sur les croyances religieuses, (iii) les initiatives coordonnées visant à protéger et promouvoir la liberté religieuse, (iv) le maintien d'un dialogue régulier avec les gouvernements concernés pour faire de la question de la persécution fondée sur les croyances religieuses une priorité, (v) les ambassades canadiennes à tenter de communiquer avec les organismes des droits de la personne pour recueillir des renseignements sur les abus en matière de droits de la personne, (vi) la formation et le soutien des représentants des affaires étrangères pour la défense de la liberté de religion dans le monde. (*Affaires émanant des députés M-382*)

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 24, 2013, immediately before the time provided for Private Members' Business.

At 11:52 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Blaney (Minister of Veterans Affairs and Minister for La Francophonie), — That Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### WAYS AND MEANS

Mr. Menzies (Minister of State (Finance)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013, and other measures. (*Ways and Means No. 20*) — Sessional Paper No. 8570-411-21.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Menzies (Minister of State (Finance)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Mr. Menzies (Minister of State (Finance)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and the Excise Tax Act. (*Ways and Means No. 21*) — Sessional Paper No. 8570-411-22.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Menzies (Minister of State (Finance)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the 13th Report of the Committee (Main Estimates, 2013-2014 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 35, 40, 45, 50 and 55 under HEALTH). — Sessional Paper No. 8510-411-216.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 24 avril 2013, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

À 11 h 52, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Blaney (ministre des Anciens Combattants et ministre de la Francophonie), — Que le projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### VOIES ET MOYENS

M. Menzies (ministre d'État (Finances)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures. (*Voies et moyens n° 20*) — Document parlementaire n° 8570-411-21.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Menzies (ministre d'État (Finances)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

M. Menzies (ministre d'État (Finances)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et la Loi sur la taxe d'accise. (*Voies et moyens n° 21*) — Document parlementaire n° 8570-411-22.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Menzies (ministre d'État (Finances)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le 13<sup>e</sup> rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2013-2014 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 35, 40, 45, 50 et 55 sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n° 8510-411-216.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 81*) was tabled.

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-419, An Act respecting language skills, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-411-217.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 73 to 75*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Leslie (Halifax), seconded by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), Bill C-490, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Boundary Waters—Voyageur Waterway and other rivers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Ashton (Churchill), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-491, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Bloodvein River and other rivers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-492, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Shelburne River and other rivers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Choquette (Drummond), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-493, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Ashuapmushuan River, Mistassini River and Péribonka River), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-494, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Main River and Bay du Nord River), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), Bill C-495, An Act to amend the Navigable

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 81*) est déposé.

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent des langues officielles, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-411-217.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 73 à 75*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), appuyée par M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), le projet de loi C-490, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (Route frontalière des Voyageurs et autres rivières), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), appuyée par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), le projet de loi C-491, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière Bloodvein et autres rivières), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), appuyé par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), le projet de loi C-492, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière Shelburne et autres rivières), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Choquette (Drummond), appuyé par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), le projet de loi C-493, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivières Ashuapmushuan, Mistassini et Péribonka), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), appuyé par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), le projet de loi C-494, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière Main et rivière Bay du Nord), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), le projet de loi C-495, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière

Waters Protection Act (Cowichan River), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-496, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Kicking Horse River and Clearwater River), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-497, Act to amend the Navigable Waters Protection Act (St. Croix River, Restigouche River and Saint John River), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), Bill C-498, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (North Thames River, Middle Thames River and Thames River), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Sullivan (York South—Weston), one concerning genetic engineering (No. 411-3589);
- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning firearms (No. 411-3590);
- by Mr. Valeriote (Guelph), three concerning international trade (Nos. 411-3591 to 411-3593);
- by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning the protection of the environment (No. 411-3594);
- by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning genetic engineering (No. 411-3595);
- by Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), two concerning budget measures (Nos. 411-3596 and 411-3597);
- by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), one concerning the manufacturing industry (No. 411-3598);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), six concerning health care services (Nos. 411-3599 to 411-3604);
- by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), one concerning genetic engineering (No. 411-3605), three concerning horse meat (Nos. 411-3606 to 411-3608) and one concerning cruelty to animals (No. 411-3609);
- by Ms. Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-3610);

Cowichan), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), le projet de loi C-496, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière Kicking Horse et rivière Clearwater), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), le projet de loi C-497, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivières St. Croix, Restigouche et Saint John), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), appuyée par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), le projet de loi C-498, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière North Thames, rivière Middle Thames et rivière Thames), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Sullivan (York-Sud—Weston), une au sujet du génie génétique (n<sup>o</sup> 411-3589);
- par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet des armes à feu (n<sup>o</sup> 411-3590);
- par M. Valeriote (Guelph), trois au sujet du commerce international (n<sup>os</sup> 411-3591 à 411-3593);
- par M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 411-3594);
- par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet du génie génétique (n<sup>o</sup> 411-3595);
- par M<sup>me</sup> Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), deux au sujet des mesures budgétaires (n<sup>os</sup> 411-3596 et 411-3597);
- par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), une au sujet l'industrie manufacturière (n<sup>o</sup> 411-3598);
- par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), six au sujet des services de santé (n<sup>os</sup> 411-3599 à 411-3604);
- par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), une au sujet du génie génétique (n<sup>o</sup> 411-3605), trois au sujet de la viande chevaline (n<sup>os</sup> 411-3606 à 411-3608) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n<sup>o</sup> 411-3609);
- par M<sup>me</sup> Blanchette-Lamothe (Pierrefonds—Dollard), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n<sup>o</sup> 411-3610);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning China (No. 411-3611) and one concerning international agreements (No. 411-3612);

— by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), four concerning the protection of the environment (Nos. 411-3613 to 411-3616).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-1217 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to data, information or privacy breaches at government departments, institutions and agencies, for each year from 2002 to 2012: (a) how many breaches have occurred in total, broken down by (i) department, institution or agency, (ii) the number of individuals affected by the breach; (b) of those breaches identified in (a), how many have been reported to the Office of the Privacy Commissioner, broken down by (i) department, institution or agency, (ii) the number of individuals affected by the breach; and (c) how many breaches are known to have led to criminal activity such as fraud or identity theft, broken down by department, institution or agency? — Sessional Paper No. 8555-411-1217.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Blaney (Minister of Veterans Affairs and Minister of La Francophonie), — That Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — That, in the opinion of this House, the government should inform the Government of the People's Republic of China, that it will not ratify the Canada-China Foreign Investment Promotion and Protection Agreement.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 411-3611) et une au sujet des accords internationaux (n<sup>o</sup> 411-3612);

— par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), quatre au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>os</sup> 411-3613 à 411-3616).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-1217 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les atteintes à la protection des données, de l'information et des renseignements personnels dans les ministères, les institutions et les organismes du gouvernement, pour chacune des années de 2002 à 2012 : a) combien d'atteintes ont eu lieu au total, ventilé par (i) ministère, institution ou organisme, (ii) nombre de personnes touchées par l'atteinte; b) des atteintes identifiées en a), combien ont été signalées au Commissariat à la protection de la vie privée, ventilé par (i) ministère, institution ou organisme, (ii) nombre de personnes touchées par l'atteinte; c) combien d'atteintes ont mené à des activités criminelles, telles que la fraude et le vol d'identité, ventilé par ministère, institution ou organisme? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-411-1217.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Blaney (ministre des Anciens Combattants et ministre de la Francophonie), — Que le projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M<sup>me</sup> Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait informer le gouvernement de la République populaire de Chine qu'il ne ratifiera pas l'Accord sur la promotion et la protection des investissements étrangers entre le Canada et la Chine.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 663 — Vote n° 663)

YEAS: 88, NAYS: 170

POUR : 88, CONTRE : 170

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brosseau	Caron	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Freeman	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Kellway
Lapointe	Larose	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Liu	Mai	Marston	Masse
Mathysen	May	Michaud	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravnignat	Raynault	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel — 88

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anderson	Andrews	Armstrong
Aspin	Bateman	Bélanger	Bennett
Benoit	Bergen	Bernier	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinoogee
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chong
Clarke	Clement	Coderre	Cotler
Crockatt	Cuzner	Daniel	Davidson
Del Mastro	Devolin	Dion	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote
Galipeau	Gallant	Garneau	Gill
Glover	Goguen	Goodale	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Hawn
Hayes	Hiebert	Hoback	Holder
Hsu	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis

Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	O'Neill Gordon	O'Toole
Pacetti	Payne	Poilievre	Preston
Rajotte	Rathgeber	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
St-Denis	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 170		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the Bank of Canada Act, R.S. 1985, c. B-2, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-411-65-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-417-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Fletcher (Minister of State (Transport)) — Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2012, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-418-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for the Third Session of the Seventeenth Legislative Assembly, pursuant to the Northwest Territories Act, R.S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). —

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport du gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un état de compte, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la Loi sur la Banque du Canada, L.R. 1985, ch. B-2, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-411-65-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-411-417-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Fletcher (ministre d'État (Transports)) — Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'année 2012, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-411-418-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Textes des lois des Territoires du Nord-Ouest pour la troisième session de la dix-septième Assemblée législative, conformément à la Loi sur les

Sessional Paper No. 8560-411-388-08. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

Territoires du Nord-Ouest, L.R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-411-388-08. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.